



موافقتنامه همکاری میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری پولند

جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری پولند که منبعده به آنها طرفین احلاق مبگردد،

- با تصریح اراده جهت ادامه روابط دیپلماتیک میان دو کشور که بر اساس معاهده دوستی مؤرخ 3 نوامبر

1927 (برابر با 12 غربر سال 1306) در آنگورا منعقد گردیده است؛

- با درنظر داشت احکام موافقتنامه سیان وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت امور

خارجه جمهوری پولند که به تاریخ 23 اپریل 2009 (برابر با 3 شور سال 1388) در وارسا تصورت
گرفته است؛

- با احترام به اصول مندرج در منشور سازمان ملل متحده مؤرخ 26 جون سال 1945 (برابر با 5 سلطان سال
1324) واقع در سان فرانسیسکو؛

- با درنظر داشت تعهدات مطرح شده در کنفرانس های بین المللی در چهار چوب پروسه کابل، به خصوص
در کنفرانس بین المللی بن در 5 دسمبر 2011 (برابر به 15/9/1390)، و با تائید ضرورت برای تطبیق
تدریجی آنها به منظور ایجاد و حفظ یک دولت کارآمد در افغانستان؛

- با بیان حمایت از پروسه استانبول که انسجام منطقوی را افزایش میدهد؛

- با تأکید به پشتیبانی از ارزش های دموکراسی، حقوق بشر و حاکمیت قانون؛

- با تائید اینکه یک محیط حافظ صلح، امنیت، ثبات، احترام به حقوق بشر، ارزش های دموکراتیک و
حاکمیت قانون، بنیاد توسعه پایدار و احیای یک دولت را بنا می نهاد؛

- با تمایل به توسعه روابط دوستی دوجانبه بر اساس احترام متقابل به حاکمیت ملی، تمامیت ارضی و اصول

عدم مداخله در امور داخلی؛



- با تأکید بر نقش تجارت و سرمایه گذاری های مستقیم خارجی در انکشاف دولت، و سپس ضرورت پابندی به اصول تجارت بین المللی که بیشتر سایر موارد، در موافقنامه سازمان تجارت جهانی، که به تاریخ 26 حمل 1371 در مراکش انجام شد، طرح شده است؛
- با تمایل برای ارتقای روابط از طریق یک موافقنامه دراز مدت میان جمهوری اسلامی افغانستان و سازمان بین‌المللی و موافقنامه دراز مدت همکاری و انکشاف میان جمهوری اسلامی افغانستان و اتحادیه اروپا؛
- با تمایل برای ارتقای همکاری های دوجانبه در عرصه های امنیتی، اقتصادی، امور فرهنگی، علمی و تعلیمی و همچنان ادامه همکاری در چهار جوب مشارکت فعلی و آینده جمهوری پولند از طریق سازمان بین‌المللی اطلسیک شمالی، اتحادیه اروپا، سازمان ملل متحد و دیگر سازمانهای بین المللی؛

طرفین قرار ذیل توافق می نمایند:

ماده ۱۵

همکاری سیاسی

1. طرفین بر ضرورت انجام مشورت ها میان وزارت های امور خارجه مربوطه شان تأکید نمایند هدف از اینگونه مشورت ها ارزیابی وضعیت روابط دوجانبه و تبادله دیدگاه ها در مورد مسائل منطقی و بین المللی، به خصوص مسائل مرتبه با موضوعاتی که سازمان های بین المللی به آنها می پردازند، خواهد بود.
2. جمهوری اسلامی افغانستان قدردانی عمیق خویش را به جمهوری پولند به خاطر سهمگیری و حضور فعال آن کشور در ولایت های غزنی و پکتیکا جهت حمایت از بهبود امنیت عامه و توسعه دولت، ابراز میدارد.
3. طرفین اشتراک در اقدامات ابتکاری را که به تعمیق همکاری های سیاسی کمک نماید، مورد تائید قرار میدهند.
4. طرفین از تماس های مستقیم و ایجاد همکاری میان جوامع محلی هر دو کشور در ارتباط به اهداف مندرج در این موافقنامه، حمایت نمایند.



همسکاری در عرصه امنیتی

۱. طرفین تائید میکنند که هدف از حضور و اقدامات قوای مسلح جمهوری پولند در جمهوری اسلامی افغانستان از سال ۲۰۰۲ به اینسو، حمایت از مقامات افغان برای استقرار، حفظ امنیت و ثبات در کشور جهت حمایت از اداره محلی و آموزش نیروهای امنیتی افغانستان، بوده است.

۲. طرفین اراده خویش را جهت ادامه همسکاری ها در عرصه امنیتی از طریق فراهم نمودن حمایت به نیروهای امنیتی افغان، که ممکن است بنا بر تمایل طرفین در آئیه، موضوع یک موافقتنامه جداگانه را که در آن چگونگی، عرصه و شرایط یک چنین حمایتی، توصیف میگردد، تشکیل دهد، بیان مینمایند.

۳. طرفین بر ضرورت حمایت جامعه جهانی به ویژه حمایت کشورهای منطقه از مقامات دموکراتیک جمهوری اسلامی افغانستان در تلاشهای شان برای حفظ امنیت و نظم اجتماعی، تأکید مینمایند. جمهوری پولند آمادگی خویش را برای حمایت از اینگونه تلاشها در حوزه تعهدات ناشی از عضویت در سازمانهای بین المللی نیز، ابراز میدارد.

۴. مزیداً، در صورت یک چنین ضرورتی، طرفین تعهد مینمایند تا مشورت های بین دولتی را با هدف ارتقای تدبیر برای مبارزه علیه تروریزم و جرایم سازمان یافته، انجام دهند.

ماده ۳

همسکاری اقتصادی

۱- طرفین از همسکاری اقتصادی دو جانبی، به خصوص از طریق ارتقای مؤثر فعالیت های کمپنی های بولندی در جمهوری اسلامی افغانستان و کمپنی های افغان در جمهوری پولند، حمایت می نمایند.

۲. طرفین بر ضرورت افزایش تجارت دو جانبی تأکید نموده و برای بکار گیری ابزار اضافی جهت حمایت از این هدف متعهد اند.

۳. طرفین فعالیت های را جهت ارتقای همسکاری اقتصادی میان افغانستان و پولند بخصوص در سکتور های معادن، زراعت و مواد غذایی، خدمات و ساختمان سازی از طریق نهاد های مربوط بطور مرتب از طریق تدویر جلسات دو جانبی که منجر به ایجاد تماس های کاری میشود، انجام میدهند.



4. طرفین بر تلاش های متمر جمهوری اسلامی افغانستان جهت انکشاف یک محیط دوسته کاری و سرمایه گذاری، بخصوص تأمین امنیت که منجر به افزایش همکاری های اقتصادی دوجانبه میگردد، تأکید می نمایند.

5. طرفین طبق قوانین ملی مربوطه شان سرمایه گذاری مشترک را در قلمرو مربوطه خویش حمایت خواهند نمود.

6. طرفین امضای یک توافقنامه همکاری اقتصادی را که دربر گیرنده معلومات منفصل درباره راه های حمایت از انکشاف روابط اقتصادی دوجانبه باشد، مورد ملاحظه قرار میدهند.

ماده ۴

همکاری انکشافی

1. طرفین با حمایت از انکشاف یک کشور کاملاً فعال، تعهد خویش را مبنی بر ظرفیت سازی کلیدی اویای امور افغان، با کسب منفعت از تجربیات پولند در تحول سیستماتیک که بتواند بهبودی را در اشتراک زندگی افغان ها وارد نماید، اظهار می نمایند.

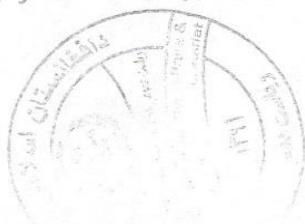
2. همزمان با تغییر تدریسی رسمیگی به اوضاع مربوط به پرسه فعلی انتقال (الی 2014) و تأمین پرسه 10 سال تحول، جمهوری پولند آمادگی خویش را جهت حمایت هر چه بیشتر از جمهوری اسلامی افغانستان از طریق در میان گذاشتن تجربیات تحول و فراهم آوری مساعدت های صریحی به افغان ها در اشکال مختلف طوریکه توسط طرفین بر آن توافق صورت گیرد، اظهار مینماید.

3. طرفین با تعهد به حفظ مشورت ها در عرصه های همکاری میان جمهوری پولند و جمهوری اسلامی افغانستان بصورت مرتب طوری تجدید نظر می نمایند، که این امر به ضروریات واقعی جامعه افغانی سازگار باشد.

ماده ۵

همکاری در عرصه های تعلیم، دانش و فرهنگ

1. با آرزوی تعمیق روابط دوجانبه در عرصه های تعلیم، دانش و فرهنگ، طرفین امضای یک موافقنامه جدید را که خاگزین موافقنامه همکاری فرهنگی میان دولت جمهوری مردمی پولند و حکومت شاهی افغانستان که به تاریخ 25 جون 1966 (برابر با 4 سلطان سال 1345) در کابل به امضاء رسیده بود و تاحال مرعی الاحراء است، مورد ملاحظه قرار میدهند.



2. طرفین آمادگی خویش را جهت ایجاد روابط کلیدی میان دولت های شان در عرصه تعلیم، از طریق ایجاد همکاری میان وزارت های مربوطه، ابراز می کنند.

3. طرفین تمایل خویش را در راستای تحقیق همکاری در بخش دانش و تعلیم اظهار داشته، بدین مظور، آنها از همکاری میان مراکز علمی، موسسات، نهاد های عامه و غير دولتی بخصوص در بخش تحصیلات عالی حمایت می کنند.

4. طرفین انکشاف تدریس لسان پولنده را در جمهوری اسلامی افغانستان و تدریس لسان های دری و پشتو را در جمهوری پولند، حتی المقدور بهبود میبخشند.

5. طرفین آمادگی خویش را جهت تحت ملاحظه قرار دادن حمایت از تحصیلات عالی برای شهروندان هر دو کشور در صورت امکان در چهار چوب میکانیزم مالی ملی موجوده و در عرصه های که به نفع هریک از طرفین باشد، اظهار میدارند.

6. طرفین همکاری ها را در عرصه های حفظ میراث های ملی و فرهنگی و همکاری در پژوهه های مشترک ترمیم مجدد و حفظ آثار تاریخی تا حدی که در مطابقت به ضروریات و توانایی های طرفین باشد، اکشاف میدهند.

ماده 6

احکام نهایی

1. این موافقنامه بعد از طی مراحل تئینی ملی هر یک از طرفین که توسط تبادل یادداشت های دیپلماتیک اعلام و تصدیق میگردد، قابل تغییز میباشد. این موافقنامه بتاریخ دریافت آخرین یادداشت مرعی الاجراء میباشد.

2. این موافقنامه نزد دارالانشای سازمان ملل متحد در مطابقت به ماده 102.1 منشور ملل متحد که در 26 جون 1945 در سانفرانسیسکو صورت گرفته است، ثبت میگردد.

3. هر نوع تعديل در متن این موافقنامه توسط طرفین بصورت کتبی مورد توافق قرار میگیرد و میان طبق طرز العمل های ایکه در بخت اول این ماده تصویح گردیده است، مرعی الاجراء میباشد.



4. این موافقتنامه برای مدت 15 سال مرعی الاجرا می‌شود. این مدت بصورت خود به بحث‌دی برای 5 سال مدد ای
دیگر تمدید می‌باشد. مگر اینکه یکی از طرفین، طرف دیگر را یکسال قبل از تاریخ انقضای آن بصورت کنسی از
تصمیم خویش مبنی بر فسخ آگاهی دهد.

5. هر گونه اختلاف بینه در ارتباط به اجراء یا تفسیر این موافقتنامه روسماً گردد، از طریق گفتگو های دیپلماتیک
میان طرفین حل و فصل «ی» گردد.

با در نظر داشت مراتب فوق، اعضاء کننده گان آنی صرفین که دارای صلاحیت اند، این پادشاهیت تهم را امضاء
نمودند.

این موافقتنامه در کنبل با تاریخ 15 دسمبر 2012 در دو نسخه اصلی به زبان های پولندي، دری، پشتو و انگلیسي
تمامين و تضمین این متنون دارای اعتبار يكسان می‌باشد. در صورت اختلاف در تفسیر احکام این موافقتنامه، متن انگلیسي
آن او بدهیت دارد

از جانب جمهوري پولند

از جانب جمهوري اسلامي افغانستان

داؤ سلو سلوبورسکي

دوستور زلمی رسول

